

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Sigma, Sigma 230



Obsah

Předmluva	4
1. Tento výrobek	6
1.1. Doplnky	7
2. Před použitím	7
2.1. Určení použití	7
2.2. Obecné bezpečnostní pokyny	8
2.3. Symboly na invalidním vozíku	9
2.4. Přeprava	11
2.5. První použití a skladování	15
3. Použití invalidního vozíku	15
3.1. První jízda	15
3.2. Jízda venku	16
3.3. Ovládací konzola	18
3.4. Brzdy a páčka volnoběhu	19
3.5. Spínač baterie	20
3.6. Proved'te přesun na/z invalidního vozíku.	21
3.7. Úpravy komfortu	22
3.8. Stav a nabíjení baterie	28
4. Údržba	29
4.1. Body údržby	29
4.2. Pokyny pro údržbu	31
4.3. Řešení problémů	32
4.4. Očekávaná životnost	33
4.5. Znovupoužití výrobku	33
4.6. Konec používání	33
4.7. Záruka	33
5. Technické údaje	34

Předmluva

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem invalidního vozíku Vermeiren!

Tento invalidní vozík byl vyroben pečlivými pracovníky s kvalifikací. Navíc byl navržen a vyroben podle vysokých standardů kvality, nad nimiž dohlíží společnost Vermeiren.

Děkujeme za Vaši důvěru ve výrobky společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto invalidního vozíku a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto invalidního vozíku.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na svého odborného prodejce. Rád vám pomůže.

Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.






Tento návod obsahuje nejnovější verzi produktu. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinná upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky výrobku slouží pouze k upřesnění pokynů. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

Dostupné informace

Nejnovější verzi následujících informací vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.

	Návod k obsluze Pro uživatele a odborného prodejce
	Návod k obsluze pro příslušnou ovládací konzolu a nabíječku baterií. Pro uživatele a odborného prodejce
	Návod k instalaci Pro odborného prodejce
	Servisní příručka pro invalidní vozíky Pro odborného prodejce
	Prohlášení o shodě (ES)

1. Tento výrobek



1. Zádová opěrka
2. Loketní opěrky
3. Područky
4. Ovládací konzola
5. Sedadlo
6. Bezpečnostní pás
7. Opěrky nohou
8. Stupačky
9. Řídicí kola (přední kola)
10. Hnací kola (středové kola)
11. Zadní kola
12. Hnací motory
13. Prostor pro baterie
14. Přední světlo (volitelné)
15. Zadní světlo (volitelné)
16. Spínač baterie
17. Prevence převrácení
18. Identifikační štítek

1.1. Doplnky

Informace o doplňcích můžete získat od specializovaného prodejce. Velmi rád vám poradí.

2. Před použitím

2.1. Určení použití

V tomto odstavci je uveden stručný popis zamýšleného použití tohoto výrobku. Dále jsou k pokynům v dalších odstavcích přidána příslušná upozornění. Tímto způsobem chceme upozornit na případné chybné použití, k němuž by mohlo dojít.

- Tento výrobek je zdravotnický zařízen.
- Indikace a kontraindikace: Tento invalidní vozík může ovládat na něm sedící uživatel nebo jej může tlačit asistent. Invalidní vozík je navržen a vyroben jako přepravní pomůcka pro

uživatelé, kteří trpí ochrnutím, ztrátou končetin nebo deformacemi / defekty končetin, srdeční nedostatečností, ... Tento invalidní vozík NESMÍTE používat bez pomoci asistenta, trpíte-li tělesnou či duševní poruchou, která by mohla vás nebo jiné osoby ohrozit při řízení invalidního vozíku. Z tohoto důvodu se nejprve obraťte na lékaře a zajistěte, aby byl odborný prodejce informován o jeho posudku.

- Tento invalidní vozík je vhodný pro domácí a venkovní použití.
- Tento invalidní vozík je konstruován a vyroben výhradně k přepravě/přemístění jedné **(1)** osoby o max. hmotnosti 140kg. Není konstruován pro přepravu zboží či předmětů ani pro jakýkoli jiný účel, než je popsán výše.
- Používejte pouze příslušenství a náhradní díly schválené společností Vermeiren.
- Přečtěte si všechny technické detaily a omezení tohoto invalidního vozíku v kapitole 5..
- Záruka na tento výrobek je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

2.2. Obecné bezpečnostní pokyny

POZOR

Riziko zranění anebo poškození

- Přečtěte si pokyny v tomto návodu a postupujte podle nich. Jinak může dojít k vašemu zranění nebo k poškození invalidního vozíku.

Při použití mějte na paměti následující obecná upozornění:





- Tento invalidní vozík nepoužívejte, jste-li pod vlivem alkoholu, léků či jiných látek, které by mohly ovlivnit vaše schopnosti jeho řízení.
- Mějte na paměti, že některé části invalidního vozíku mohou být velmi teplé či studené vlivem okolní teploty, slunečního záření, topných těles nebo kvůli motorovému pohonu během jízdy. Buďte opatrní při dotýkání. Při chladném počasí používejte ochranný oděv. Po jízdě vyčkejte, dokud invalidní vozík / motor nevychladne.
- Před zapnutím invalidního vozíku si uvědomte prostředí/situaci, ve které se právě nacházíte. Podle toho upravte rychlost, než vyjedete. Při jízdě uvnitř budov doporučujeme používat nejpomalejší nastavení rychlosti. Při jízdě venku můžete nastavit pohyb na vhodnou rychlost, která pro vás bude pohodlná a bezpečná.














- Mějte VŽDY na paměti, že se tento invalidní vozík může náhle zastavit kvůli vybití baterii nebo ochraně, která zabraňuje jeho dalšímu poškození. Zkontrolujte také možné příčiny uvedené v § 4.3.. K prevenci zranění používejte bezpečnostní pás.
- Tento invalidní vozík byl testován na elektromagnetickou kompatibilitu a vyhovuje danému standardu, viz kapitola 5.. Nicméně výkon pohonu invalidního vozíku mohou narušovat zdroje elektromagnetických polí, jako jsou mobilní telefony, elektrogenerátory či jiné vysoce výkonné zdroje energie. Elektronika invalidního vozíku ovšem také může rušit jiné elektronické přístroje, jako jsou poplašné systémy v obchodech nebo automatické dveře. Proto doporučujeme tento invalidní vozík pravidelně kontrolovat na poškození a opotřebení, která mohou toto rušení zvýšit (viz také kapitola 4.).
- Jezděte pouze na povrchu, kde se mohou dotýkat země obě hnací kola, a kde je dostatečný kontakt pro bezpečnou jízdu invalidního vozíku.
- Bez konzultace s výrobcem invalidního vozíku nesmějí být prováděny úpravy ani výměny na zajišťovacích bodech ani na konstrukčních či rámových dílech nebo součástech invalidního vozíku.
- Dávejte pozor, aby během používání nedošlo k zachycení rukou, oděvů, pásků, přezek či šperků v kolech nebo jiných pohyblivých součástech.

Berte na vědomí, že vaše invalidní vozík může v závislosti na použitém nastavení ovlivňovat některé typy systémů proti krádeži. To může zapříčinit spuštění alarmu v obchodu.

Jakýkoli závažný incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)], k němuž došlo ve spojitosti s tímto zařízením, musí být oznámen jeho výrobcem a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém je uživatel anebo pacient etablován.

2.3. Symboly na invalidním vozíku

	Max. hmotnost uživatele v kg
	Max. bezpečný sklon ve ° (stupních).
	Pouze domácí použití (nabíječka baterií)
	Max. rychlost

	Typové označení
	Katalogové číslo
	Sériové číslo
	Zdravotnické zařízení
	Výrobce
	Datum výroby
	Prohlášení o shodě
	Pozor: důležité informace
	Doporučení prostudovat příručku
	Nebezpečí skřípnutí
	Lze použít jako sedadlo v motorovém vozidle; vyznačeny upevňovací body
	Pouze pro elektrická zařízení: Třída ochrany II
	Pouze pro elektrická zařízení: Nepatří do komunálního odpadu! Určeno k recyklaci.

2.4. Přeprava

POZOR

Riziko poškození

- Přijměte opatření k ochraně invalidního vozíku před poškozením při přepravě.

2.4.1. Přemístění

K řízení invalidního vozíku na místo určení použijte ovládací konzolu.

Jinak uveďte invalidní vozík do volnoběžného režimu (viz odst. **3.4.**) a k jeho pohybu použijte tlačnou tyč.

2.4.2. Přeprava letadlem

Protože tento invalidní vozík obsahuje bezúdržbové baterie AGM, nelze jej přepravovat (jako celek) letecky. Před rezervací letenky se zeptejte příslušné letecké společnosti na správné manipulační postupy. Před předáním invalidního vozíku pracovníkům letiště od něj odpojte baterie, viz § 3.5..

2.4.3. Přeprava vozidlem jako zavazadlo

VAROVÁNÍ

Riziko zranění a poškození

- Zkontrolujte, že se při přepravě páčka volnoběhu nachází v poloze pro brzdění, viz § 3.4..
1. K vrácení invalidního vozíku do stabilní polohy použijte ovládací konzolu; viz odst. **3.6.3.**
 2. Odeberte veškeré příslušenství, jako jsou podnosy a respirační vybavení, a zajistěte je na bezpečném místě.
 3. Pro najetí s invalidním vozíkem do nákladového prostoru vozu použijte rampu:
 - Nastavte invalidní vozík na nejnižší rychlost.
 - Pomocí joysticku najedte vozíkem dopředu vzhůru po rampách a do vozidla. Jděte vedle invalidního vozíku a sledujte jej, jak jede, ale NECHOĎTE s ním po rampách.
 - Vypněte ovládací konzoli.
 4. Bezpečně připoutejte rám invalidního vozíku k vozidlu pomocí šestibodového vázacího systému (viz Obrázek 1).

- Uvedte invalidní vozík do jízdního režimu (s aktivací parkovacích brzd) a ověřte, že je ovládací konzola vypnutá.

2.4.4. Přeprava vozidlem jako sedadlo pro uživatele

- i** Invalidní vozík prošel crashtesty podle ISO 7176-19: 2022 a jako takový byl navržen a testován pro použití jako sedadlo v motorových vozidlech umístěné pouze ve směru jízdy. Invalidní vozík je testován dynamicky pomocí zařízení ATD (Anthropomorphic Test Device) s použitím šestibodového upínacího systému a třibodového zádržného systému. Nicméně je preferováno, aby byl uživatel přesunut na jedno ze sedadel uvnitř vozidla a používal zádržný systém vozidla. Invalidní vozík musí být uložen jako zavazadlo v odděleném (nákladovém) prostoru, viz odst. 2.4.3..

VAROVÁNÍ

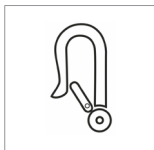
Riziko zranění a poškození

- Aby nedošlo k nárazu hlavy či hrudníku do vozidla, používejte pánevní pás invalidního vozíku a třibodový pás ve vozidle.
- Jako zádržný systém uživatele ve vozidle nepoužívejte postojové podpěry, nejsou-li označeny jako vyhovující požadavkům uvedeným v normě ISO 7176-19:2022.
- Dojde-li k jakémukoli typu nehody vozidla, před dalším použitím invalidního vozíku jej nechte zkontrolovat odborným prodejcem nebo zástupcem výrobce.

2.4.4.1. Zajištění invalidního vozíku

- Ověřte, že je vozidlo vybaveno vhodným šestibodovým pásem k upevnění invalidního vozíku a zádržným systémem pro cestující podle normy ISO 10542, a že žádný z těchto systémů není opotřeben, znečištěn, poškozen ani rozbit.
- K vrácení invalidního vozíku do stabilní polohy použijte ovládací konzolu; viz odst. 3.6.3..
- Odeberte veškeré příslušenství, jako jsou podnosy a respirační vybavení, a zajištěte je na bezpečném místě. Není-li to možné, zajištěte je na invalidním vozíku ale umístěte je dále od cestujícího vložením vycpávky absorbující energii mezi táb a uživatele.
- Pomocí rampy najed'te s invalidním vozíkem (včetně uživatele) do vozidla podle pokynů v odst. 3.2.1..
- Invalidní vozík umístěte ve směru jízdy a centrálně mezi úchyty kolejnice připevněné k podlaze vozidla.
- Zajištěte, aby uživatel seděl v co nejzpřímenější poloze. Neumožňuje-li to stav uživatele, proveďte posouzení rizik a vyhodno'te bezpečnost uživatele během přepravy.

7. Vypněte (OFF) ovládací konzolu a ověřte, že je páčka volnoběhu v brzděném režimu, viz odst. **3.4.**
8. Umístění všech zajišťovacích bodů na invalidním vozíku je označeno tímto symbolem:



9. Ověřte, že je upínací koncový fitink kompatibilní se zajišťovacími body invalidního vozíku.
10. Připevněte háčky předního upínacího pásu na zajišťovací body **(A)** na invalidním vozíku podle pokynů dodavatele pásového systému.
11. Otočte páčku volnoběhu do volnoběžné polohy a pojedte invalidním vozíkem dozadu, aby se přední pásy pevně natáhly, viz odst. **3.4.**
12. Stejným způsobem připevněte háčky zadního upínacího pásu na zajišťovací body (B+C) vzadu.
13. Otočte páčku volnoběhu zpět do brzděné polohy, viz odst. **3.4.**

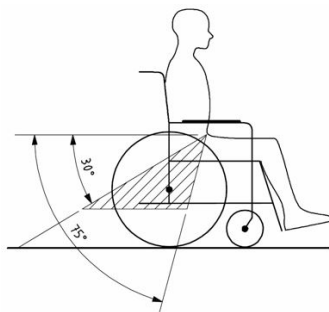


Obrázek 1

2.4.4.2. Zajištění uživatele

1. Připevněte pánevní pás k invalidnímu vozíku.
2. Upevněte pásy zádržného systému pro cestujícího podle pokynů výrobce pásového systému.

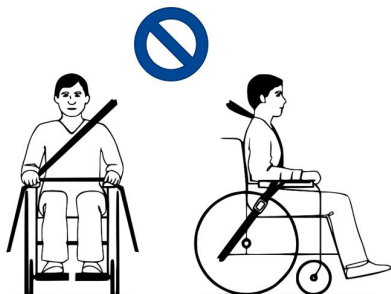
- i** Pánevní pás mějte nasazený nízko přes přední část pánve tak, aby tady byl úhel pánevního pásu v preferované zóně 30° až 75° od horizontální roviny, viz obrázek. Preferované zóně je žádoucí strmější (vyšší) úhel.



Obrázek 2

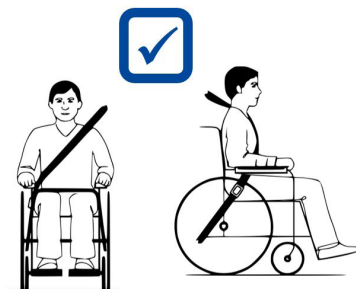
- Nastavte pás pevně podle pokynů výrobce pásového systému a v souladu s pohodlím uživatele.
- Ujistěte se, že je zádržný pás připojen přímo ke kotevnímu bodu vozidla, a že na něm nejsou pozorovatelné žádné záhyby, například u osy zadního kola.
- Přezku bezpečnostního pásu umístěte tak, aby během nárazu nedošlo ke kontaktu uvolňovacího tlačítka se součástmi invalidního vozíku.
- Ověřte, že pásy nejsou překrouceny nebo drženy mimo tělo, viz obr. 3.
- Zajistěte, aby ramenní zádržné pásy seděly přes ramena, viz obrázek 4.

Pásy nesmějí být drženy mimo tělo komponentami invalidního vozíku, jako jsou loketní opěrky nebo kola.



Obrázek 3

Zádržné pásy musejí mít plný kontakt s ramenem, hrudníkem a pánví. Pánevní pás nízko na pánvi v blízkosti stehenně-břišní oblasti



Obrázek 4

2.5. První použití a skladování

POZOR

Riziko poškození baterie

- Baterii nikdy úplně nevybíjejte.
- Nepřerušujte nabíjecí cyklus; nabíječku odpojte od baterie, jen když je baterie zcela nabitá.
- Dbejte na to, aby byl invalidní vozík uložen v suchém prostředí, aby na něm nemohly růst plísně a nepoškodilo se čalounění, viz též kapitola 5..

Před použitím invalidního vozíku zkontrolujte, že je baterie plně nabitá, zeptejte se svého prodejce, zdali to již bylo provedeno či nikoliv. Nabíjení provádějte podle pokynů k nabíjení v odst. 3.8..

3. Použití invalidního vozíku

VAROVÁNÍ

Riziko zranění

- Nejprve si přečtěte předchozí kapitoly a seznamte se se zamýšleným použitím. Invalidní vozík NIKDY nepoužívejte, dokud si nepřečtete a plně neporozumíte všem pokynům.
- Přečtěte si také pokyny v návodu k ovládací konzole a návodu k nabíječce baterií!
- V případě pochybností či dotazů bez obav požádejte svého místního odborného prodejce, poskytovatele péče nebo technického poradce, aby vám pomohl.

3.1. První jízda

POZOR

Riziko zranění a poškození

- Abyste nezranili osoby stojící okolo nebo nepoškodili předměty, vždy myslíte na rozsah pohybu podnožky a ovládací konzoly.
- Před zahájením jízdy vždy odpojte nabíječku baterií od invalidního vozíku.

- i** Dbejte, abyste se seznámili s ovládním invalidního vozíku před jeho použitím na přeplněných a možná nebezpečných místech. Nejprve se cvičně projedte na volném prostranství s malým počtem osob.
 - i** Vyzkoušejte si chování invalidního vozíku při změně těžiště, např. v mírném sklonu nahoru či dolů, v bočním svahu nebo při překonávání překážek. Požádejte o pomoc asistenta.
 - i** Povrch ovladače se během používání mírně zahřívá.
 - i** Při jízdě dozadu je rychlost snížena.
1. Zkontrolujte, že
 - byl invalidní vozík na rovném povrchu;
 - byla plně nabitá baterie, viz **§ 3.8.**;
 - byl spřažen motor, viz **§ 3.4.**;
 - měly pneumatiky správný tlak v pneumatikách (je-li to relevantní), viz odst. **4.2.1.**;
 - byl invalidní vozík přizpůsoben vašim potřebám a pohodlí, viz odst. **3.7.**;
 - byla vaše poloha vsedě správná, viz **§ 3.6.2.**
 2. Postupujte podle pokynů v návodu k ovládací konzole.
 3. Zapněte napájení invalidního vozíku.
 4. Nastavte nejnižší rychlost.
 5. Procvičte si, jak se invalidní vozík řídí a proveďte jeho seřízení.
 6. Získáte-li větší jistotu, vyzkoušejte si řízení s vyšší rychlostí.
 7. Nyní zkoušejte zatáčet, směrem vpřed a směrem vzad. Několikrát to zopakujte.
 8. Zajistěte, aby po ukončení jízdy zůstal invalidní vozík stabilně stát.
 9. Vypněte napájení invalidního vozíku.

3.2. Jízda venku

⚠ VAROVÁNÍ

Riziko nehody – korigujte své jízdní chování a rychlost.


- Berte v potaz místní dopravní předpisy; v dané zemi se mohou lišit. To se týká jízdy na chodnicích, nepevněných cestách či dlážděných vozovkách.
- Nejezděte na silnici se silným provozem.
- Berte v potaz povětrnostní podmínky. Nejezděte ve vlhkém počasí, v extrémním teple, na sněhu, černém ledu, při teplotách pod nulou; viz technické údaje v kapitole 5..

- I když má invalidní vozík zapnutá světla, není vhodný pro jízdu na veřejných komunikacích při špatné viditelnosti (tma, mlha, soumrak). Zajistěte, abyste byli dobře vidět (i za denního světla) pomocí fluorescenčního oděvu anebo vlastního osvětlení na přední a zadní straně invalidního vozíku.
- Mějte na paměti další účastníky silničního provozu, pro něž může být tento invalidní vozík překážkou. Při otáčení a couvání dbejte zvýšené opatrnosti. Nejste-li seznámeni s jízdou dozadu, nejprve si to procvičte na volném prostranství. Před zatočením signalizujte směr, kam hodláte jet.
- V úzkém průjezdu se snažte jet rovně, abyste v něm neuvízli.
- Vždy mějte na zřeteli brzdou dráhu. Nezapomeňte, že brzdná dráha závisí na rychlosti, povrchu, povětrnostních podmínkách, sklonu povrchu a hmotnosti uživatele.

3.2.1. Zvládání svahů, obrubníků, překážek či ramp

POZOR

Riziko zranění

- K zajištění při sezení v invalidním vozíku použijte zádržný bezpečnostní pás.
 - Dbejte zvýšené opatrnosti v případě, že je na silnici písek, měkká zemina, díry či výtluky, které mohou způsobit uvíznutí kol nebo snížit trakci hnacích kol.
 - NEJEZDĚTE na svazích, přes překážky, schody nebo obrubníky větší, než je předepsáno v odst. 5..
 - K obrubníku přijíždějte zepředu.
 - Invalidní vozík na svahu neuvádějte do volnoběžného režimu. Invalidní vozík by se mohl sám rozjet a způsobit zranění vám či okolním osobám.
 - Tento invalidní vozík nepoužívejte na eskalátoru ani na schodech.
 - Používejte pouze rampy schválené společností Vermeiren a nepřekračujte max. nosnost.
 - K bezpečnému překonání překážek a svahů nastavte vozík do nejvzpřímenější polohy pro sezení.
-  Když zastavíte na svahu, automaticky se aktivuje brzda, aby se invalidní vozík nerozjel vpřed nebo vzad.

POZOR

Riziko poškození


- Elektrický invalidní vozík vždy parkujte na plochých vodorovných a snadno přístupných místech.
 - V případě potřeby invalidní vozík trochu zrychlete před najetím na svah, překážku či obrubník. Zajistěte, abyste vy či tento invalidní vozík nemuseli zvládat velký zpětný ráz.
 - Zajistěte, aby se invalidní vozík nedotýkal země nebo rampy v důsledku jeho naklonění.
 - Mějte na zřeteli, že brzdná dráha je při jízdě dolů ze svahu mnohem delší než při jízdě po rovině.
1. Zahajte jízdu podle pokynů v odst. **3.1.**, krok 1.
 2. Pro přesun invalidního vozíku nahoru či dolů po schodech použijte zvedací zařízení nebo rampu. Nejsou-li tyto k dispozici, mohou jej zvednout ručně nejméně dvě osoby, které oběma rukama pevně uchopí rám. K uchopení invalidního vozíku nepoužívejte opěradlo, podnožky, loketní opěrky ani kola.
 3. Zvládání překážek nebo svahů:
 - Seřďte invalidní vozík do nejstabilnější polohy, viz odst. **3.6.3.**
 - Jeďte co nejpomaleji, abyste překážku nebo svah zvládli.

3.3. Ovládací konzola

POZOR

Riziko zranění či poškození

- Mějte na zřeteli, že když je invalidní vozík seřizen ze vzpřímené sedací polohy do skloněné polohy, sníží se jeho stabilita.
- Zajistěte, aby bylo kolem invalidního vozíku dost místa na ovládání opěradla a sedadla.
- S volitelným stolem B15A: Před použitím stolu se ujistěte, že je ovládací konzola otočena směrem ven a VYPNUTA.

-  Použití ovládací konzole je popsáno v příslušném návodu k obsluze, který byl součástí dodávky invalidního vozíku. Pokud tento návod chybí, ihned kontaktujte svého odborného prodejce.
- Před stisknutím tlačítka ZAP/VYP uveďte joystick do neutrální (středové) polohy, jinak dojde k zablokování elektroniky. Pro uvolnění tohoto zablokování vypněte ovládací konzolu a znovu ji zapněte.

3.3.1. Technické ochrany

Ovládací konzola umožňuje obsluhovat všechny jízdní součásti a motorky pro nastavení polohy těla. Pro vaši bezpečnost – a aby se invalidní vozík nepoškodil, jsou jeho pohyby monitorovány elektronikou. To může vést k zablokování pohybu, snížení rychlosti nebo úplnému zastavení. Další informace naleznete v návodu k obsluze ovládací konzole.

Aby nedošlo k náhodnému vybití baterie, je invalidní vozík vybaven systémem automatického vypnutí napájení. Tento systém automaticky vypne ovládací konzolu, když není delší dobu používána. Pokud k tomu dojde, stačí konzolu opět zapnout.


3.4. Brzdy a páčka volnoběhu

POZOR

Riziko zranění či poškození

- Páčku volnoběhu používejte pouze tehdy, když je vozík vypnutý. Páčku volnoběhu by měl obsluhovat asistent. NIKDY ji neobsluhujte z polohy vsedě.
- Režim volnoběhu nepoužívejte ve svahu a náklonu, viz symbol na motoru:



 PŘED zapnutím (ZAP) invalidního vozíku ověřte, že je páčka volnoběhu v poloze brzdění. Je-li invalidní vozík v režimu volnoběhu, jeho elektromagnetické brzdy NEFUNGUJÍ. To je signalizováno na ovládací konzole. Jízda není možná.




Tento invalidní vozík je vybaven elektromagnetickými brzdami. Funkce brzd je závislá na poloze páčky volnoběhu **(1)**.

El.magnetické brzdy fungují automaticky pouze tehdy, je-li páčka volnoběhu **(1)** v poloze. V této situaci začnou brzdy brzdit, pokud:

- je invalidní vozík vypnutý;
- je invalidní vozík zapnutý a joystick je uvolněn.

Uvolněním joysticku dojde k plynulému zastavení vozíku a aktivaci brzd.

3.4.1. Obsluha páčky volnoběhu

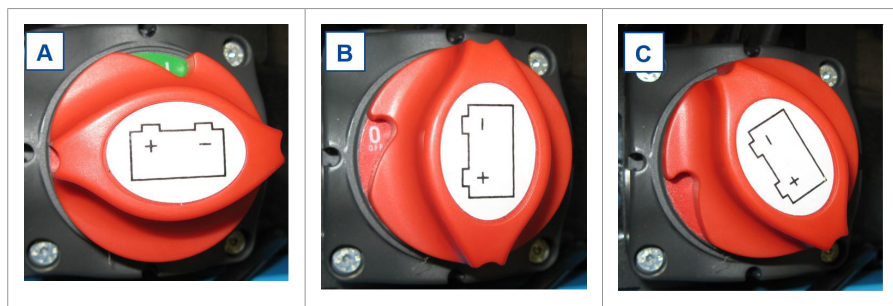
	Chcete-li uvést invalidní vozík do režimu volnoběhu, otočte páčku do polohy symbolu pro neutrální polohu. Nyní je motor odpojen. Invalidním vozíkem lze pohybovat ručně.
	Chcete-li připojit motor k pohonu kol, otočte páčku do polohy symbolu pro jízdu. To se musí udělat před spuštěním invalidního vozíku.
	

3.5. Spínač baterie

Váš invalidní vozík je vybaven spínačem baterie pro přerušení okruhu mezi elektrickým modulem a bateriemi. Toto odpojení se používá z bezpečnostních důvodů při přepravě, údržbě a opravách. Abyste zabránili pohybu invalidního vozíku ve vaší nepřítomnosti, je rovněž možné odstranit knoflík spínače baterie.

Otočte červeným spínačem baterie

- doprava na „I“ a připojte baterii k elektrickému modulu [A],
- doleva na „O“ pro odpojení baterie [B],
- doleva kolem „O“ do jeho koncové polohy [C] a vyjměte knoflík ze spínače.



3.6. Proved'te přesun na/z invalidního vozíku.

POZOR

Riziko zranění či poškození

- Pokud nemůžete vykonat bezpečný přesun sami, požádejte někoho o pomoc.
- Nestoupejte na stupačky.

3.6.1. Přesun

1. Umístěte invalidní vozík co nejbližší k židli, gauči nebo posteli, ze které/na kterou má pacient nasednout.
2. Aktivujte brzdy otočením páčky volnoběhu do polohy brzdění, viz odst. **3.4.**
3. Pomocí ovládací konzoly přesuňte opěradlo a sedadlo do polohy k sezení, viz návod k obsluze konzoly.
4. Odklopte stupačky směrem nahoru, aby se na ně nedalo našlápnout.
5. Bude-li to nutné, otočte jednu loketní opěrku dozadu nebo nahoru, abyste si udělali místo, viz odst. **3.7.3.**
6. Přesuňte se na invalidní vozík nebo z něj pomocí svých paží nebo s pomocí asistenta/asistentů či zdvihacího zařízení.

3.6.2. Sezení na invalidním vozíku

1. Sedněte si na sedadlo a dolní část zad opřete o opěradlo.
2. Otočte podnožku/podnožky dolů a položte na ni/ně své nohy.
3. V případě potřeby dejte loketní opěrky dolů.
4. Ověřte, že máte stehenní části nohou vodorovně a chodidla v pohodlné poloze. V případě potřeby proveďte úpravu, viz **§3.7.7.**
5. Ověřte, že máte ruce ohnuté a že pohodlně spočívají na područkách. V případě potřeby proveďte úpravu, viz **§3.7.3.**

3.6.3. Nastavení stabilní polohy

Pro účely přepravy a v případě nutnosti překonat překážky musí být invalidní vozík nastaven tak, aby byl maximálně stabilní:

- sedadlo v horizontální poloze
- opěradlo vzpřímené,
- loketní opěrky v dolní poloze

- stupátka sklopena nahoru nebo nastavena do vyšší polohy, aby se nedotýkala překážek
- Ovládací konzola otočená směrem dovnitř

3.7. Úpravy komfortu

POZOR

Riziko zranění či poškození

- Asistent nebo pečovatel(ka) může provádět následující seřízení komfortu. Všechna ostatní seřízení jsou prováděna odborným prodejcem podle návodu k instalaci, viz úvod.
- Dávejte pozor, aby se při seřizování nezachytily prsty, oděv nebo spony.

3.7.1. Bezpečnostní pás

Zapněte bezpečnostní pás zacvaknutím spony do přijímače. V případě potřeby upravte délku popruhů.

Chcete-li otevřít bezpečnostní pás, stiskněte červené tlačítko.

3.7.2. Ovládací konzola

Ovládací konzola je vybavena otočným systémem a můžete ji horizontálně otáčet doleva a doprava.

Uchopte ovládací podpěru (2) pod ovládací konzolou a posuňte ji doleva či doprava do požadované polohy.

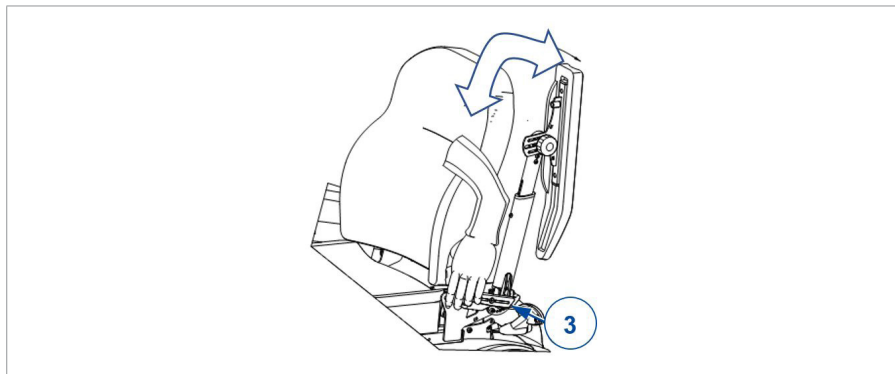


3.7.3. Loketní opěrky

3.7.3.1. Poloha:

Područky lze otočit dozadu (nahoru) pro usnadnění pohybu na sedadlo a z něj.

1. Stiskněte páku **(3)** ozubené svorky **(4)** pomalu dolů. Loketní opěrka je odblokována (ve spodní poloze).
2. Otočte loketní opěrku nahoru/dozadu do její koncové polohy.
3. Zatlačte páčku **(3)** až k ozubené svorce. Loketní opěrka je zajištěna v koncové poloze.



3.7.3.2. Úhel:

Stejně postupujte při změně úhlu loketní opěrky:

1. Opakujte předchozí krok 1.
2. Pak podržte loketní opěrku v požadované poloze, přičemž ji zajistíte páčkou **(3)**.
3. Postup zopakujte pro druhou loketní opěrku.
4. Zkontrolujte, že mají obě loketní opěrky stejný úhel.
5. Zkontrolujte, že jsou obě loketní opěrky pevně utaženy.



3.7.4. Područky

U loketních podložek **(5)** (lze nastavovat výšku (plynule) a úhel (v krocích po 7,5°):

1. Otočte hvězdicový knoflík **(6)** o několik otáček doleva. Nastavte úhel otočením alespoň o čtyři otáčky.
2. Lehce nastavte výšku loketní podložky jejím zatlačením nebo vytáhnutím
3. Podržte loketní podložku v požadovaném úhlu.
4. Otáčejte hvězdicovým knoflíkem doprava, až bude volně dotažený.
5. Zopakujte postup pro druhou loketní opěrku.
6. Zopakujte postup pro druhou loketní opěrku.



3.7.5. Opěrka nohou B06

Odebrání:

1. Zatáhněte za páku nožní opěrky **(7)** a nožní opěrku **(8)** vyklopte ven.
2. Zvedněte nožní opěrku a odeberte ji.

Instalace:

1. Přidržte nožní opěrku **(8)** na straně a zavěste ji do podpěry nožní opěrky **(8)**.
2. Otočte podnožky směrem dovnitř, dokud nezacvaknou.



3.7.6. Stupátko B06

Změna úhlu stupátka **(10)**:

1. Uvolněte hvězdicový knoflík **(11)** ozubené svorky **(12)** o několik otáček.
2. Stupátko otočte nahoru nebo dolů a přidržte je v požadované poloze.
3. Hvězdicový knoflík **(11)** utáhněte.
4. Postup zopakujte pro druhou nožní desku.
5. Zkontrolujte, že jsou obě stupátka pevně utažena.



3.7.7. Opěrky nohy BZ7-BZ8

1. Povolte páčku (13) v místě otočení.
2. Zvednutím/spuštěním nožních desek (mezi 100-190°) nastavte sklon opěrky na nohy.
3. Rukou páčku (13) znovu pevně utáhněte.
4. Postup zopakujte pro druhou opěrku nohy. Zkontrolujte, že jsou obě opěrky nohou pevně utaženy.



3.7.8. Stupátko BZ10E

Otočte stupátko (19) nahoru k uvolnění místa pro přesun.



3.7.9. Opěrka hlavy L58

Montáž:

1. Uvolněte hvězdicový knoflík **(14)**.
2. Namontujte hranatou trubku opěrky hlavy **(15)** do příslušné podpěry **(16)**.
3. Ručně pevně dotáhněte hvězdicový knoflík **(14)**.

Pro odebrání opakujte výše uvedené kroky v opačném pořadí.

Nastavení výšky/hloubky:

1. Povolte páčky **(17)**.
2. Umístěte opěrku hlavy do požadované polohy.
3. Ručně důkladně dotáhněte páky **(17)**.



3.7.10. Nastavení opěradla SE36

Stisknutím páčky plynové pružiny odemknete mechanismus náklonu. Zatlačte na opěradlo, dokud nedosáhnete požadovaného sklonu.

3.8. Stav a nabíjení baterie

VAROVÁNÍ

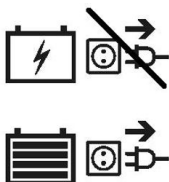
Riziko zranění a poškození kvůli požáru

- Používejte pouze nabíječku baterií dodanou s invalidním vozíkem. Použití jakékoli jiné nabíječky může být nebezpečné (riziko požáru).
- Nabíječka baterií je určena pouze k nabíjení baterií dodaných s invalidním vozíkem, nikoli k nabíjení jakýchkoli jiných baterií.
- Neupravujte žádné dodané díly, jako jsou kabely, zástrčky a nabíječka baterií. Nikdy neotevírejte ani neměňte baterii ani přípojky.
- Chraňte baterii a nabíječku baterií před plameny, vysokými a nízkými teplotami (viz kapitola 5.), vlhkostí, slunečním zářením a silnými otřesy (např. při upuštění). Pokud již k tomu došlo, baterii **NEPOUŽÍVEJTE**.
- Baterii nabíjejte pomocí nabíječky baterií v dobře větrané místnosti mimo dosah dětí.
- Před nabíjením baterie invalidního vozíku si nejprve přečtěte návod k obsluze příslušné nabíječky baterií. Pro další informace se obraťte na svého odborného prodejce nebo viz naše webové stránky <http://www.vermeiren.com/>.

POZOR

Riziko poškození

- Kapacita baterie se pomalu snižuje samovybjením baterie a klidovým proudem připojených uživatelů. Je-li baterie zcela vybita, může dojít k jejímu nevratnému poškození. Proto zajistěte, aby byla baterie včas nabita (viz návod k ovládací konzole):
 - Při intenzivním použití (dlouhé vzdálenosti, denně): Nabijte ji ihned po použití.
 - Při průměrném použití (krátké vzdálenosti, denně či několikrát týdně): Nabijte ji, když indikátor baterie ukazuje 50% kapacitu.
 - Při občasném použití či skladování: Nabijte ji jednou měsíčně.
- Přečtěte si návod ke skladování a údržbě v odst. 4. a technické údaje v odst. 5..
- Nabíječku baterií odpojte pouze v případě, že je baterie zcela nabita, viz následující symboly na nabíječce.



- Baterie nenabíjejte při teplotě nižší než 0°C. Dejte baterii na teplejší místo a pak zahajte nabíjení.
 - Přípojku pro nabíječku baterií chraňte před prachem a jinými nečistotami.
 - V případě jakýchkoli problémů, když nelze baterii nabíjet podle následujících pokynů, se obraťte na svého odborného prodejce.
 - Pokyny k výměně baterií naleznete v návodu k instalaci.
- i** Veškeré informace o indikaci stavu baterie naleznete v návodu k ovládací konzole. Není-li nabíječka baterií používána, doporučujeme ji odpojit od el. sítě. Tím nedojde ke zbytečné spotřebě energie.

Nabíjení baterie:

1. NEJPRVE zapojte nabíječku baterie do el. zásuvky 220 V~. Nabíječku baterií zapojte přímo (bez prodlužovacího kabelu) do el. zásuvky (bez časového spínače).
2. Adaptér zapojte do nabíjecího bodu ovládací konzole.
3. Počkejte, až se baterie zcela nabije. Další informace naleznete v návodu k nabíječce baterií.
4. Odpojte nabíječku baterie.
5. Vytáhněte nabíječku baterií ze zásuvky, nechte ji vychladnout a pak ji uložte do kapsy pro nabíječku.

4. Údržba

- i** Pravidelná péče zajišťuje, že bude invalidní vozík udržován v dokonale funkčním stavu. Návod k údržbě naleznete na webových stránkách společnosti Vermeiren: www.vermeiren.com.

4.1. Body údržby

⚠ POZOR

Riziko zranění a poškození

- Opravy a výměny směřují provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.

- i** Poslední stránka tohoto návodu obsahuje registrační formulář pro odborného prodejce, který zapíše každý servis.
Servisní intervaly závisejí na intenzitě a frekvenci používání. Požádejte svého prodejce o společnou dohodu na rozvrhu kontrol/údržby/oprav.
- i** Ohledně údržby/servisu si přečtěte návod k obsluze příslušné nabíječky baterií.

4.1.1. Před každým použitím

Zkontrolujte následující:

- Všechny části: Přítomné a nepoškozené či neopotřebované.
- Všechny části: Čisté, viz odst. **4.2.2.**
- Kola, sedadlo, lýkové opěrky, loketní opěrky, stupátko a opěrka hlavy (případná): dobré zajištění.
- Stav baterie: v případě potřeby nabijte baterii, viz odst. **3.8.**
- Ovládací konzola, baterie, napájecí modul, motory, nabíječka baterií, kontrolky a příslušné kabely: žádné poškození, jako jsou roztřepené, zlomené či odkryté vodiče.
- Stav kol/pneumatik, viz **§ 4.2.1.**
- Stav součástí rámu: Žádná deformace, nestabilita, zeslabení nebo uvolněné spoje
- Sedadlo, opěradlo, opěrky rukou, opěrky lýtek a opěrka hlavy (je-li použita): Bez nadměrného opotřebení (např. promáčknutá místa, poškození nebo roztržení).

Pro případné opravy či výměny částí se obraťte na svého odborného prodejce.

4.1.2. Ročně nebo častěji

Tento invalidní vozík nechte u odborného prodejce ke kontrole a provedení servisu alespoň jednou ročně nebo častěji. Minimální četnost údržby závisí na používání, a proto by měla být společně dohodnuta s vaším odborným prodejcem.

4.1.3. Při skladování

Dbejte na to, aby byl invalidní vozík uložen v suchém prostředí, aby na něm nemohly růst plísně a nepoškodilo se čalounění, viz též kapitola 5..

Je-li invalidní vozík delší dobu skladován, musíte nabíjet baterie každý měsíc. Během této doby je také možné nechat nabíječku baterií připojenou k baterii a k el. síti. Další informace viz **§3.8.**

4.2. Pokyny pro údržbu

4.2.1. Kola a pneumatiky

i Správná funkce brzd závisí na stavu pneumatik a může se měnit kvůli opotřebení a znečištění (voda, olej, bláto atd.).

Udržujte kola bez drátů, vlasů, písku a vláken.

Zkontrolujte vzorek na pneumatikách. Je-li hloubka dezénu menší než 1 mm, musí být pneumatiky vyměněny. Obráťte se v této věci na svého odborného prodejce.

Nahustěte každou pneumatiku na správný tlak (viz vyznačení tlaku na pneumatikách).

Pokyny k výměně pneumatik naleznete v návodu k instalaci.

4.2.2. Čištění

⚠ POZOR

Riziko poškození vlhkostí

- K čištění invalidního vozíku nikdy nepoužívejte hadici ani vysokotlaký čistič.
- Udržujte ovládací konzolu čistou a chraňte ji před vodou a deštěm.

Otřete všechny pevné části invalidního vozíku vlhkým (nikoli mokrým) hadříkem. V případě potřeby použijte jemné mýdlo vhodné na laky a syntetické barvy.

Čalounění lze vyčistit vlažnou vodou a jemným mýdlem. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

Větrací otvory nabíječky baterií udržujte čisté a bez nahromaděného prachu. V případě potřeby otřete prach a vyčistěte pouzdro nabíječky baterií mírně navlhčeným hadříkem.

4.2.3. Dezinfekce

⚠ POZOR

Riziko poškození

- Dezinfekci mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Poradte se se svým prodejcem.

4.3. Řešení problémů

I když tento invalidní vozík používáte správně, může se vyskytnout technický problém. V takovém případě se obraťte na svého místního odborného prodejce.

⚠ VAROVÁNÍ

Riziko zranění a poškození

- NIKDY se nepokoušejte opravit invalidní vozík sami.
- U závad v ovládací konzole se musíte obrátit na svého specializovaného prodejce. Ten rozhodne, zda je potřeba ovládací konzolu přeprogramovat.

V případě selhání se na ovládací konzole zobrazí chybový kód.

- i** Přehled všech chybových kódů na ovládací konzole naleznete v návodu k ovládací konzole.

Následující příznaky mohou znamenat vážný problém. Proto se obraťte na svého odborného prodejce vždy, když zaznamenáte některou z následujících odchylek:

- divný zvuk;
- Roztřepené/poškozené kabelové svazky;
- Prasklé či rozbité konektory;
- nerovnoměrné opotřebení dezénu na jedné z pneumatik;
- trhavé pohyby;
- invalidní vozík se naklání na jednu stranu;
- poškozené či rozbité sestavy kol.
- invalidní vozík se nezapne (spálená pojistka);
- Invalidní vozík je napájen, ale nehýbe se, viz **4.3.1..**

4.3.1. Ochrana proti přetížení

Abyste byl motor chráněn před přetížením, automaticky se vypne v těchto situacích:

- při jízdě do/ze svahu, který překračuje max. uvedený sklon uvedený v kapitole 5..
- jmenovité zatížení překročilo horní mezní hodnotu.

Pro opětovné použití invalidního vozíku dejte ovládací páčku do neutrální polohy, odstraňte přetížení a vyčkejte, až motor vychladne.

4.4. Očekávaná životnost

Invalidní vozík je navržen tak, aby májí průměrnou životnost 5 let. V závislosti na četnosti použití, jízdních podmínkách a údržbě se životnost tohoto invalidního vozíku prodlouží nebo zkrátí.

4.5. Znovupoužití výrobku

Před každým dalším použitím nechte invalidní vozík dezinfikovat, zkontrolovat a provést servis podle pokynů v odst. 4.1. a odst. 4.2..

4.6. Konec používání

Po skončení životnosti musí být invalidní vozík zlikvidován podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání invalidního vozíku pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

4.7. Záruka

Záruka na tento výrobek se řídí všeobecnými podmínkami platnými v dané zemi.

5. Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro tento invalidní vozík při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berete tyto údaje v úvahu. Pokud byl tento invalidní vozík upraven, poškozen nebo došlo k jeho velkému opotřebení, nebudou tyto hodnoty platné. Berete v potaz, že jízdní výkon je ovlivněn okolní teplotou, vlhkostí, svahy (jízdou nahoru/dolů), typem povrchu a stavem baterie.

Značka	Vermeiren
Skupina produktů	Elektrický invalidní vozík, třída B
Typ	Sigma Sigma 230
Popis	Parametry pro konfiguraci s BZ10E a L34 TUB
Hmotnost uživatele	140 kg
Celková délka s podnožkami	SE30, SE39 : 1177 mm SE43 : 1163 mm SE42 : 1198 mm
Celková šířka (závisí na šířce sedadla)	Sigma : 618 mm - 630 mm - 680 mm Sigma 230 : 672 mm - 672 mm - 680 mm
Celková výška	SE30, SE39 : 1055 - 1115 mm SE43 : 1075 - 1135 mm SE42 : 1100 - 1400 mm
Celková hmotnost	SE30, SE39 : 141 kg SE43 : 154 kg SE42 : 168 kg
Hmotnost nejtěžší části	SE30, SE39 : 133,75 kg SE43 : 146,75 kg SE42 : 160,75 kg
Spotřeba energie *	35 km
Sklon svahu	6°
Překonávání překážek	Sigma : 50 mm Sigma 230 : 65 mm
Max. rychlost vpřed	6 km/h 10 km/h
Min. brzdná vzdálenost z max. rychlosti	6 km/h : 1 m 10 km/h : 2,1 m

Značka	Vermeiren
Skupina produktů	Elektrický invalidní vozík, třída B
Typ	Sigma Sigma 230
Popis	Parametry pro konfiguraci s BZ10E a L34 TUB
Úhel roviny sedadla	SE30 : 0 - 21° (ruční) SE39 : 0 - 20° (elektrický) SE43 : 0° - 50° (elektrický) SE42 : 0° - 45° (elektrický)
Účinná hloubka sedadla	420-440-460-480-500-520 mm
Účinná šířka sedadla	400 mm - 450 mm - 500 mm
Výška povrchu sedadla na předním okraji	SE30, SE39 : 435-450-465-480-495 mm SE53 : 453 to 513 mm SE42 : 478 to 778 mm
Úhel opěradla	0° - 30°
Výška opěradla	610 mm
Vzdálenost mezi nožní deskou a sedadlem	365 – 465 mm
Úhel nohou k ploše sedadla	90° - 153°
Úhel nožní desky	90°
Náklon loketních opěrek	11° až 26° 101° (odklopené)
Minimální poloměr zatáčení	1200 mm
Šířka otočení	1200 mm
Světlá výška	65 mm
Průměr zadních kol	140 x 40 mm
Průměr středových kol	350 x 70 mm
Průměr předních kol	Sigma : 200 x 50 mm Sigma 230 : 230 x 70 mm
Tlak pneumatik **	Max. 3,5 baru
Min. baterie	2 x 12V AGM / 80 Ah / C20
Hnací motory	6 km/h: 2 x 220W 10 km/h: 2 x 350W
Pojistka	150 AMP
Nabíječka baterií	8A ; IP21 ; Třída izolace II
Úroveň hluku	< 65 dB(A)
Stupeň krytí	IPX4
Zkoušky pevnosti podle normy	ISO 7176-8

Značka	Vermeiren
Skupina produktů	Elektrický invalidní vozík, třída B
Typ	Sigma Sigma 230
Popis	Parametry pro konfiguraci s BZ10E a L34 TUB
Zkoušky napájecího a řídicího systému podle normy	ISO 7176-14
Vznětlivost čalounění podle normy	EN 1021-2:2006
Elektromagnetická kompatibilita	ISO 7176-21
Celkové hodnocení umístění zádržného systému	A
Teplota skladování a používání	+5°C - +41°C
Provozní teplota pro elektroniku	-10°C to +40°C
Vlhkost při skladování a používání	30% - 70%
<p>Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</p> <p>* Teoretická vzdálenost dojezdu se sníží při časté jízdě ve svahu, na hrubém povrchu nebo při překonávání obrubníků.</p> <p>** Při používání různých druhů pneumatik se vždy informujte o správném provozním tlaku používaných pneumatik. Ohledně jiných průměrů pneumatik se obraťte na specializovaného prodejce.</p>	



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



VERMEIREN GROUP

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

www.vermeiren.com

Version: G, 2024-08

Basic UDI-DI: 5415174122127Sigma6B

5415174122127Sigma2305X

All rights reserved, including translation.

VERMEIREN
we care for you